



2009 年度  
異文化コミュニケーション学会  
年次大会案内

**The SIETAR Japan 24th**

**Annual Conference Announcements**

*Society for Intercultural Education, Training, And Research, Japan*

異文化コミュニケーション:過去、現在、未来  
~Intercultural Communication: Past, Present & Future~

September 26 & 27, 2009  
Reitaku University, Kashiwa, Chiba  
会場:麗澤大学(千葉県柏市)

異文化コミュニケーション学会  
SIETAR JAPAN  
<http://www.sietar-japan.org>

年次大会事務局:町 恵理子  
麗澤大学外国語学部英語学科  
Tel: 04-7173-3074 or 3066  
E-mail: [conference2009@sietar-japan.org](mailto:conference2009@sietar-japan.org)

大会委員長:町 恵理子 Eriko Machi、八代 京子 Kyoko Yashiro

異文化コミュニケーション学会事務局  
(株)国際文献印刷社内  
〒169-0075 東京都新宿区高田馬場 4-4-19  
E-mail: [sietar-post@bunken.co.jp](mailto:sietar-post@bunken.co.jp)  
Tel: 03-5389-6239 / Fax: 03-3368-2822

異文化コミュニケーション学会会員の皆様

今年は、麗澤大学で第24回異文化コミュニケーション学会年次大会が開催されることとなりました。今年の年次大会のテーマは、「異文化コミュニケーション：過去、現在、未来」です。この年次大会が皆様に、多様な人々と出会い、つながりあおうとする機会を提供することができればと願っています。異文化コミュニケーション学会は、専門家の交流を通して異文化教育、訓練、研究を促進しており、この年次大会も、会員の皆様にとって、活発な意見交換の場となることを確信しております。

今年度は、年次大会前日の25日にプレコンファレンス・セミナーとしてフィールドワーク「大久保のまち」、初日の26日には、公開パネル・ディスカッション、麗澤大学学長である中山理教授による基調講演、2日には大会企画シンポジウムを企画しております。

その他、スペシャル・インタレスト・グループのワークショップを始め、29の英語や日本語による研究発表、7つのワークショップが盛り込まれております。

また、懇親会では、皆様方が旧交を温めるだけでなく、より多くの新しいそして素晴らしい仲間に出会うことができることを願っております。

最後に年次大会の企画、準備、運営を共にしてくださったもう一人の大会運営委員長八代京子氏、麗澤大学の大会運営委員のアダム・コミサロフ氏、高本香織氏、正宗鈴香氏、そしてその他様々な支援を頂いた本学会会員の方々に感謝し、ご挨拶とさせていただきます。

異文化コミュニケーション学会会長・年次大会委員長  
町 惠理子

Dear Sietarians:

It is my pleasure to welcome you to our 24th annual conference. The theme is “Intercultural Communication: Past, Present & Future.” We hope that this conference will provide you with many opportunities to meet and interact with a diverse range of people. SIETAR Japan is dedicated to promoting and facilitating intercultural education, training, and research through professional interchange, and this conference is our largest annual opportunity for members to meet for this purpose.

This year, on 25<sup>th</sup>, Friday, the day before the conference dates, we have a preconference seminar, “Fieldwork: Tour in Okubo.” On the first day, Saturday 26th, an open panel discussion, and a keynote speech by Professor Osamu Nakayama, President of Reitaku University, are offered. On the second day, a symposium sponsored by the Conference Committee will be held.

Other offerings include: workshops by our SIGs, 29 presentations in English or Japanese, and 7 workshops.

The welcome party is scheduled to provide an opportunity for you to connect with old friends and make new acquaintances. We hope you find this event to be a time of learning, professional networking, and personal renewal. I am very grateful to the Conference Co-Director, Kyoko Yashiro and the Reitaku Conference Committee members, Adam Komisarof, Kaori Takamoto, and Suzuka Masamune, as well as many SIETAR Japan colleagues for all their preparations and hard work to ensure a stimulating and enjoyable experience for us all

Eriko Machi  
President, SIETAR Japan & Conference Co-Director

第 24 回(2009 年)異文化コミュニケーション学会年次大会案内  
大会テーマ:「異文化コミュニケーション:過去、現在、未来」  
2009年9月26-27日、麗澤大学(千葉県柏市)

Announcement of the 24th Annual Conference of SIETAR Japan  
Theme: “Intercultural Communication: Past, Present, and Future”  
(September 26 & 27, 2009 at Reitaku University, Kashiwa, Chiba)

大会概要 Program Overview

前日:2009年9月25日(金) One Day Before the Conference: September 25, Friday

15:30~17:30 プレコンファレンス・セミナー:フィールドワーク「大久保のまち歩き」  
(使用言語:日本語、英文資料を配布し、一部通訳サービスあり)  
Pre-Conference Seminar: Fieldwork “A Tour in Okubo, Tokyo”  
(Language: Japanese with English handouts, partial interpretation available)  
子細はお知らせをご覧ください。Please refer to the announcement.

第1日:2009年9月26日(土) Day One: September 26, 2009, Saturday

- 10:00~11:50 公開パネル・ディスカッション(1503、使用言語:日本語)  
Open Panel Discussion (Language: Japanese, Open to public)  
「異文化コミュニケーション研究と教育の歩みと展望」  
“Progress and Prospects of Intercultural Communication Research and Education”  
小池浩子(信州大学教) Koike, Hiroko (Shinshu University)  
末田清子(青山学院大学) Sueda, Kiyoko (Aoyama Gakuin University)  
浅井亜紀子(桜美林大学) Asai, Akiko (Obilin University)  
小柳志津(首都大学東京) Koyanagi, Shizu (Tokyo Metropolitan University) 他、 Others.
- 12:00~13:00 受付:Registration (1号棟1階ロビー、1st Bldg., 1F Lobby)
- 13:00~15:50 自由研究発表 Concurrent Sessions
- 16:10~16:30 開会式 Opening Ceremony (1503)  
開会の辞:異文化コミュニケーション学会会長 町恵理子  
Opening Address by SIETAR Japan President: Machi, Eriko  
歓迎の辞:大会委員長 八代京子  
Welcome by Conference Co-Director: Yashiro, Kyoko
- 16:30~18:00 基調講演 Keynote Speech (1503、使用言語:日本語、英語質疑応答可)  
(Language: Japanese, English available in Q & A session)  
「ハードパワーか、それともソフト・パワーか?—ラストエンペラー溥儀とその家庭教師レジナルド・F・ジョンストンの異文化コミュニケーション管見—」  
“Hard Power or Soft Power? —My Own Viewpoints on Cross-cultural Communication between the Last Emperor P’u-Yi and His Tutor, Reginald F. Johnston—”  
中山 理教授(麗澤大学学長)  
Nakayama, Osamu, PhD (President, Reitaku University)
- 18:10~20:10 Welcome Party 懇親会

**第2日:2009年9月27日(日) Day Two: September 27, 2009, Sunday**

**8:30～** 受付: **Registration** (1号棟1階ロビー、1st Bldg., 1F Lobby)

**9:00～10:10** 自由研究発表: **Concurrent Sessions**

**10:20～12:10** **Symposium Sponsored by SIETAR Japan (1503)**

(Language: English; Japanese available in Q & A session)

**大会企画シンポジウム** (使用言語:主に英語、日本語質疑応答可)

**“Intercultural Communication: Past, Present & Future”**

「異文化コミュニケーション: 現在、過去、未来」

発表者 Speakers

林吉郎 (青山学院大学名誉教授、SIIC [オレゴン州] 教授)

Hayashi, Kichiro, PhD (Professor Emeritus, Aoyama Gakuin University; SIIC Professor)

永田アデア (米国 ICI 国際関係修士プログラム、早稲田大学大学院)

Nagata, Adair, PhD (Master of Arts in Intercultural Relations [MAIR], ICI & University of the Pacific (USA); Waseda University Graduate School of Asia Pacific Studies [GSAPS])

山本喜久江 (マネージメントコンサルタント)

Yamamoto, Kikue (Management Consultant)

発表と司会: コミサロフ、アダム (麗澤大学)

Speaker & Moderator: Komisarof, Adam, PhD (Reitaku University)

**12:10～13:30** 昼食: **Lunch**

**13:30～14:00** 総会: **General Meeting (1503)**

**14:10～16:40** 自由研究発表: **Concurrent Sessions**

\*冊子版の大会抄録は当日年次大会会場にて配布されます。また、8月上旬にはPDF版を本学会ウェブサイトからダウンロードできるように準備致します。

**\*The printed version of the Conference Proceedings will be available for you to pick up at the conference site. The PDF version will be available for downloading from the SIETAR Japan website by early-August.**

Room	1503		
	受付: Registration (第1号棟1階ロビー、Bldg. 1, 1F Lobby)		
	Rm 1403	Rm 1404	Rm 1405
10:00~11:30	<p>公開パネル・ディスカッション:「異文化コミュニケーション研究と教育の歩みと展望」 使用言語:日本語 無料公開</p> <p><b>Open Panel Discussion: "Progress and Prospects of Intercultural Communication Research and Education"</b> Language:Japanese, Open to Public</p> <p>小池浩子(信州大学教) Koike, Hiroko (Shinshu University), 末田清子(青山学院大学) Sueda, Kiyoko (Aoyama Gakuin University), 津井亜紀子(桜美林大学) Asai, Akiko (Obirin University), 小柳志津(首都大学東京) Koyanagi, Shizu (Tokyo Metropolitan University), 指定討論者 Respondent: 久保田真弓(関西大学) Kubota, Mayumi (Kansai University).</p>		
12:00~13:00			
	Rm 1403	Rm 1404	Rm 1405
	Leadership Studies	ICC in Asian Context	Study Abroad & ICC Education
13:00~13:30	リーダーシップとコミュニケーションー異業種による研究会の報告(その2)~リーダーシップにおけるコミュニケーションの役割~富岡(次) (J)	"Getting to Know China's Diversity through Diversophy's Doing Business with Chinese, Cultural Detective China & The RMB Currency Game" Garza (E)	A Study of the Effectiveness of Pre-departure Courses for University Students Rogers (E)
Break (10 min.)			インターカルチュラル・ミステリーPart IV: 多元的感覚機能・感性アクティビティから見たパワー・オブ・マジックとイマジネーション MuSIIc SIG (J, e)
13:40~14:10	プロ野球におけるアメリカ人監督のリーダーシップ研究:ボビー・ハレンタインのケーススタディ 関下 (J)		韓国テレビドラマの感情移入的視聴による偏見通減効果ー異文化コミュニケーション教育への一提案 長谷川 (J)
Coffee Break (30 min.)			
14:40~15:10	対話型リーダーシップ・プロセス:アジア・中国・アメリカ・欧州でのグローバル比較 河谷 (J)	Language Planning in a Cross-cultural Context: The Case Study of the Speak Mandarin Campaign in Singapore Ng Chin Leong (E)	Workshop
Break (10 min.)			
	Intercultural Contact: Business Context	ICC Education	Personal Vision and Relational Responsibility Nagata & Karseras 鷺見 (Sumi) (E, J)
15:20~15:50	在日日本企業に勤務するウズベキスタン人の異文化接触に関する事例的研究 アフタモヴァ (J)	Basic Concepts in ICC teaching and Their Perceptions by Students –Japan in Comparison to Germany and the U.S Krause-Ono & Ishikawa (E)	Workshop
Break (20 min.)			
16:10~16:30	<p>Opening by President Eriko Machi and Welcome by Co-Conference Chair Kyoko Yashiro 開会の辞: 異文化コミュニケーション学会会長 町恵理子 歓迎の辞: 大会会長 八代京子</p>		
16:30~18:00	<p>基調講演:「ハードパワーか、それともソフトパワーか?ーラストエンペラー溥儀とその家庭教師レジナルド・F・ジョンストンの異文化コミュニケーション管見」(1503)</p> <p><b>Keynote Speech: "Hard Power or Soft Power? –My Own Viewpoints on Cross-cultural Communication between the Last Emperor P'u-Yi and His Tutor, Reginald F. Johnston"</b></p> <p>基調講演者: 中山 理 麗澤大学学長 (PhD) Keynote Speaker: Nakayama, Osamu, PhD, President of Reitaku University 使用言語: 日本語 Language: Japanese</p>		
18:10~20:10	<p>Welcome Party (Cafeteria, Hiiirag) 懇親会(学生会堂、ひいらぎ)</p>		



異文化コミュニケーション学会 2009 年度年次大会  
2009 SIETAR Japan Annual Conference

プレコンフェレンス・セミナー：フィールドワーク「大久保のまち歩き」

日時：	9月25日（金曜日）3：30pm ～ 5：30pm （大会前日）
集合場所：	東京JR山手線新大久保駅前（改札口はひとつです）
対象：	多文化共生社会、都市コミュニティーに興味のある人
参加人数：	20名（先着順）
参加費：	2500円（当日の資料、レクチャー、案内を含む）当日お支払いください
締切日：	9月18日（金曜日）
言語：	日本語、ただし英文資料を配布し、一部通訳サービスあり

現在日本には 215 万人を越す外国籍住民が生活し、日本各地に外国籍住民の集住地域が出現しています。大久保は東京都新宿区歌舞伎町に隣接し、3 人に 1 人が外国籍住民、なかでも大久保 1 丁目では半数近くが外国籍住民です。大久保は「外国人が多くて、怖そうなまち」から「コリアタウン」「マルチエスニックタウン」「韓流のまち」そして「多文化共生のモデル都市」へと変容を遂げてきました。共住懇の講師のレクチャーと案内によるフィールドワークは多文化共生社会を考える上で多くの示唆を与えてくれるでしょう。

**共住懇とは？**

大久保を拠点に多文化（多民族・多国籍、ジェンダー、世代、職業、身体的障がい等）のまちづくりのあり方を追求している市民ボランタリーグループ。

**スケジュール**

3：30	新大久保駅前集合
3：45～4：15	講座会場にて地域概要説明
4：15	大久保1・2丁目、百人町1・2丁目へフィールドワーク
5：30	フィールドワーク終了
6：00	夕食交流会（希望者のみ）

**申し込み方法**

お名前、所属、ご連絡先（ファックスの場合はファックス番号）メールもしくはファックスで 9 月 18 日までにお申し込みください。先着 20 名の方には決定通知を差し上げます。20 名を超えた場合にもその旨申込者全員にお知らせいたします。

申し込み先：[preseminar2009@sietar-japan.org](mailto:preseminar2009@sietar-japan.org) Fax: 06-6969-6390

件名：プレセミナー Preseminar

## Pre-Conference Seminar: Fieldwork “A Tour in Okubo, Tokyo”

**Date : September 25 (Friday), 3:30 p.m.-5:30 p.m. (one day before the conference)**  
**Meeting Place: JR Yamanote Line, Shin-Okubo Station (There is only one exit.)**  
**Target audience: Anyone who is interested in multicultural, urban communities.**  
**Number of Participants: 20 (on a first-come, first-serve basis)**  
**Fees : 2500 yen (includes handouts, lecture and tour guide): Please pay on that day.**  
**Application due date: September 18 (Friday)**  
**Language: Japanese with English handouts, partial interpretation available**

More than 2.1 million foreign residents live in Japan at present. Some ethnic communities have appeared in many parts of the country. Okubo in Shinjuku-ku, Tokyo is one of these. Adjacent to Kabuki-cho, Okubo has one foreign resident for every three people. Particularly, in Okubo 1 chome, foreign residents make up nearly half of the population. Okubo is not mono-ethnic, but multi-ethnic with a population of people originally from Korea, China, Taiwan, Myanmar, India, Turkey, and others. As a case in point, the sign of *Sanuki Udon* is written in several languages.

Okubo has been rapidly changing. Okubo has been referred to as a “seemingly scary town with foreigners,” then as, “Korea town,” “Korean-craze town,” and “multi-ethnic town.” Now Okubo is called the “model town of multicultural society.” Ten years ago, 90% of the real estate agents rejected foreign customers and didn’t let them rent an apartment. Today, however, they accept them, saying, “We accept foreign residents as well.” Okubo has its own history with its local people who have accepted foreign residents. Okubo is also known as a place where Lafcadio Hearn died. A guided-tour of Okubo will give us insight into how a harmonious multicultural society can be constructed.

### **About Kyojukon**

The tour will be led by a guide from a group named *Kyojukon*. It’s a volunteer-based group whose aim is to carve out a new role for multicultural society, which includes diversity in terms of ethnicity, nationality, gender, generation, occupation, physical handicaps, and others.

### **Schedule**

3 : 30                    Meet at the exit of Shin-Okubo Station.  
3 : 45~4 : 15        Lecture on the community at the lecture hall.  
4 : 15                    Fieldwork in 1 & 2 chome, Okubo, and 1 & 2 chome, Hyakunincho.  
5 : 30                    Fieldwork ends.  
6 : 00                    Dinner for networking (optional)

### **How to Apply**

**Email or fax your name, contact address and number (fax number) by September 18.** The first 20 people will be accepted. All who apply will get a reply.

Send application to: [preseminar2009@sietar-japan.org](mailto:preseminar2009@sietar-japan.org) Fax: 06-6969-6390

Subject: **Preseminar**



## 大会参加者へのご案内

1. 9月25日のプレコンファレンス・セミナー:フィールドワーク「大久保のまち歩き」は9月18日までに email で [preseminar2009@sietar-japan.org](mailto:preseminar2009@sietar-japan.org) か、ファックスで **06-6969-6390** まで、お名前、所属、連絡先を記入してお申込みください。子細については別刷りのお知らせをご覧ください。
2. 大会受付は、1号棟1階にあります。1日目(26日、土)は12:00から13:00まで、2日目(27日、日)は8:30からです。公開パネル、開会の辞、基調講演、シンポジウム、研究発表は全て1号棟で行います。懇親会は食堂「ひいらぎ」で行います。
3. 大会参加者の方は、事前に必ず大会の申し込み(8月17日まで)をし、参加費の事前振り込み(9月7日まで)にご協力ください。参加費は、事前振込みの場合、会員が5000円(当日払い7000円)、非会員は7000円(当日9000円)、学生会員(大学院生)は2000円(当日3000円)、学部生は無料です。
3. 懇親会費は5000円です。参加費、懇親会費等の事前受付は、8月17日までです。
4. 学生食堂は日曜日は営業しておりません。また、土曜日にも学生が使用のため混雑が予想されますので、お弁当は南柏駅前のスーパーマーケットや、バス停「向原」前のコンビニエンスストアでご用意下さい。大学向かいの廣池学園側には軽食食堂「さくら」、レストラン「まんりょう」(事前予約をお進めします)がございます。なお、飲み物の自動販売機は、1号棟1階と食堂(ひいらぎ)にあります。
5. 休憩所は、ポスターをごらんください。
6. 建物内は、全面禁煙になっております。喫煙は屋外の指定場所をお願い致します。
7. 大会会場の麗澤大学(〒277-8686 千葉県柏市光ケ丘 2-1-1)への詳しい行き方や地図は以下のアドレスをご参照下さい。 <http://www.reitaku-u.ac.jp/introduction/2007030914094082.html>。  
麗澤大学はJR常磐線(各駅)南柏駅下車、東口からバス(東武バス1番乗り場から「麗澤大学前」で下車)で5分、徒歩約15分です。1号棟は大学正門から一番近い建物です。

## Notes for Those Who Attend the Conference

1. Preconference Seminar: Fieldwork "A Tour in Okubo, Tokyo" requires you to pre-register by September 18 by emailing ([preseminar2009@sietar-japan.org](mailto:preseminar2009@sietar-japan.org)) or faxing (**06-6969-6390**) your name, affiliation and contact address or number. Please refer to the announcement for details.
2. The registration desk will be located in the 1F lobby of Building 1. Registration will be from 12:00-13:00 on Saturday, and starts at 8:30 on Sunday. The opening ceremony, keynote speech, symposium, and all the concurrent sessions will be held in Building 1. The Welcome Party will take place at Cafeteria, *Hiiragi*.
3. Please complete and send in the application for attending the SIETAR Japan Conference by August 17, and pay the conference fee by September 7. We appreciate your cooperation regarding pre-registration.  
There is no charge for undergraduate students.  
Conference Fee (payment before September 7)  
Member: 5000 yen Non-Member: 7000 yen Graduate Student: 2000 yen  
Conference Fee (payment on the conference day)  
Member: 7000 yen Non-Member: 9000 yen Graduate Student: 3000 yen
3. Welcome Party: 5000 yen. \*\*Reservations for the Welcome Party are required by August 17.

4. Please note that the university cafeteria is NOT open on Sunday and it is anticipated to be crowded on Saturday. *Obento* can be purchased at a supermarket in front of Minami-Kashiwa Station or at a convenience store at the bus station, *Mukaihara* (bus stop after Hikarigaoka Primary School). Across the street from the main gate of Reitaku University is the campus of the Hiroike Institute, where *Sakura* (a Japanese style light meal lunchroom) and *Manryo* (a restaurant, reservation recommended) are located. There are vending machines for drinks on the 1st floor lounge and the cafeteria, *Hiiragi*.
5. Resting places will be posted on site.
6. Smoking is prohibited inside the buildings and when walking on campus. It is allowed, however, at designated places outside the buildings. Thank you very much for your cooperation.
7. Conference site: Reitaku University is located at 2-1-1 Hikarigaoka, Kashiwa-shi, Chiba. The campus is about a 15-minute walk or 5-minute bus ride (take Tobu Bus from the 1st bus stop, get off at “Reitaku Daigaku Mae”) from the East Exit of Minami-Kashiwa Station on the JR Joban Line. For more details on access to the campus, see <http://www.reitaku-u.ac.jp/koho/english/info/index.htm>. Building 1 is the nearest building from the main gate of Reitaku University.

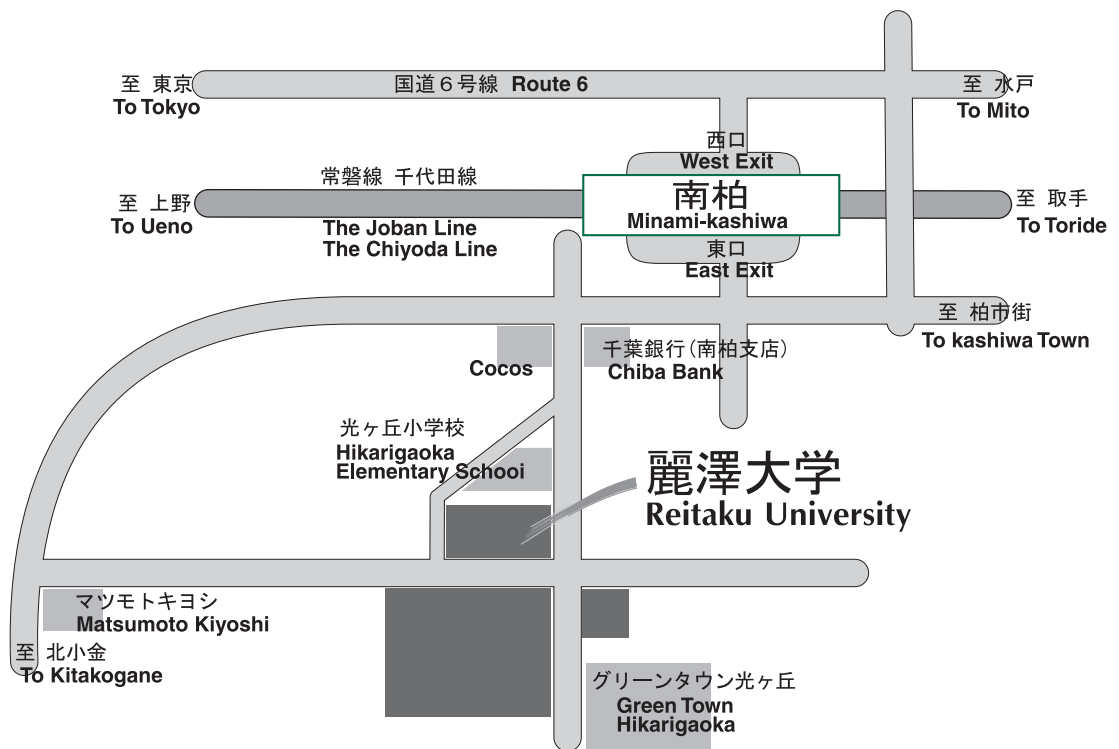
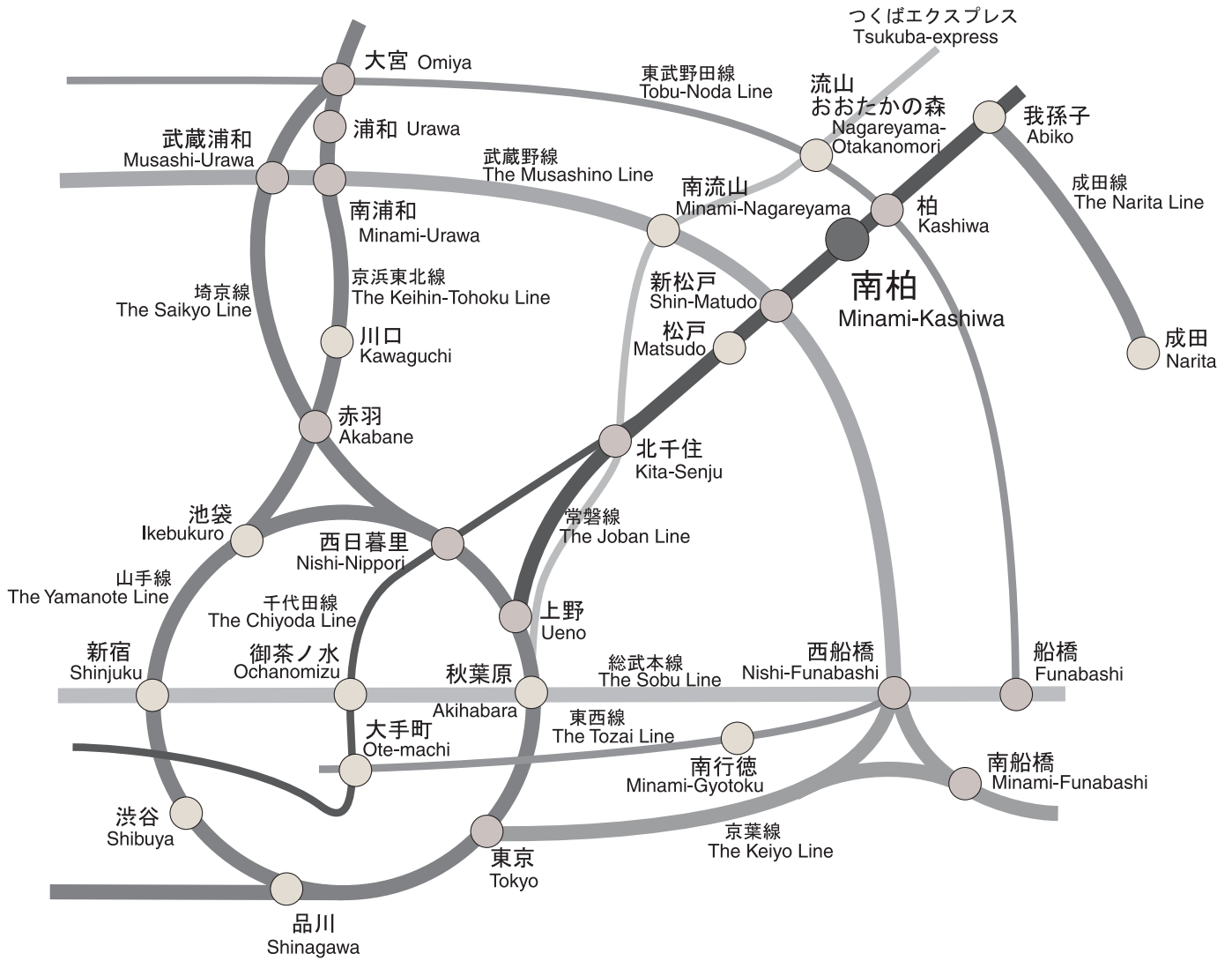
#### 発表者へのお願い

1. 研究発表：個人発表：30分（発表20分、質疑応答10分）ワークショップ（70分）  
\*但し、特別企画は除く。
2. 機器を使用される方は、発表前に必ず、使用する機器の作動の確認をして下さい。
3. 研究発表の配布物（30部ほど）は、発表者ご自分でご用意下さい。
4. 事情があって欠席の場合は、事前に必ず事務局にご連絡下さい。  
事務局：Tel: 04-7173-3074（英語学科共同研究室）or 3066（個人研究室）  
E-mail: [conference2009@sietar-japan.org](mailto:conference2009@sietar-japan.org)

#### Notes for Presenters

1. Each presentation should be 30 minutes including a 10-minute Q & A period, and workshops are 70 minutes in total. Please manage your time accordingly.  
\*Exception: Special sessions.
2. Those who use equipment should check the operation of the equipment before the presentation.
3. Please prepare and bring handouts for your presentation on your own if needed (about 30 copies for each presentation).
4. If you must cancel your presentation, please inform the conference secretariat in advance. (Secretariat: Tel: 04-7173-3074, the English Dept. Office, or 3066, Machi's office; E-mail: [conference2009@sietar-japan.org](mailto:conference2009@sietar-japan.org))

# 交通案内 Traffic Information



SIETAR Japan 2009 Conference  
Hotel Information (near Kashiwa Station, Chiba)

南柏駅周辺にはあまりビジネスホテルやシティホテルがございませんので、柏駅周辺と新松戸駅周辺のホテルを以下にご紹介します。

There are not many business hotels or so-called "city hotels" near Minami-Kashiwa Station. Below are the hotels near Kashiwa Station and Shin-Matsudo Station.

Hotel ホテル	Contact Information 連絡先	Room Rate 客室料金
Kashiwa Plaza Hotel 柏プラザホテル	<a href="http://www.kph.jp/">http://www.kph.jp/</a> 04-7147-1111	Single: ¥5,250～
The Crest Hotel Kashiwa ザ・クレストホテル柏	<a href="http://www.cresthotel.co.jp/kashiwa/">http://www.cresthotel.co.jp/kashiwa/</a> 04-7146-1111	Single: ¥10,395～
Mitui Garden Hotel Kashiwa 三井ガーデンホテル柏	<a href="http://www.gardenhotels.co.jp/kashiwa/">http://www.gardenhotels.co.jp/kashiwa/</a> 04-7166-3111	Single: ¥9,000～
Kashiwa Phoenix Hotel 柏フェニックスホテル	04-7164-6421	Single: ¥6,500～
Shin-Matsudo Station Hotel 新松戸ステーションホテル	<a href="http://www.smsth.com/index.html">http://www.smsth.com/index.html</a> 047-343-7111	Single: ¥8,190～
Business Hotel TAKAGI ビジネスホテルたかぎ	<a href="http://takagi.55street.net/index.html">http://takagi.55street.net/index.html</a> 04-7167-2783	Single: ¥5,250～
Kashiwa Daiichi Hotel 柏第一ホテル	<a href="http://www.h7.dion.ne.jp/~daiichi/index.html">http://www.h7.dion.ne.jp/~daiichi/index.html</a> 04-7162-1111	Single: ¥5,040～

南柏駅・柏駅周辺の小規模の宿泊施設については <<http://南柏駅.jp>>の「泊まる」をご参照下さい  
(日本語の説明のみ)。

If you are interested in small-sized hotels and ryokan (Japanese style hotels) near Minami-Kashiwa Station or Kashiwa Station, please visit <<http://南柏駅.jp>> and search under the category "泊まる" (available only in Japanese).

\* 料金は変わることがありますので、事前にご確認下さい。

\* The prices listed in the chart are subject to change. Confirm the price before reservation.